

Prevedimo na BKMS:

- a) Wir haben euch gestern Abend in der Stadt gesehen.
- b) Gestern Abend haben wir euch in der Stadt gesehen.

a) mi – u – vidjeli/videli – sinoć – gradu – smo – vas

b) sinoć – vas – u – smo – gradu – vidjeli/videli

Was fällt auf?

1. **Deutsch:** Das Personalpronomen (hier Subjekt) kann verschoben, aber nicht ausgelassen werden.
BKMS: Das Personalpronomen als Subjekt des Satzes kann (und soll) ausgelassen werden (wie im Bsp. b).
2. **Deutsch:** Die Position des Hauptverbs ist in beiden Sätzen gleich – das Hauptverb steht obligatorisch am Satzende.
BKMS: Die Position und die Reihenfolge der **unbetonten Kurzformen** (Hilfsverb *smo* und Kurzform des Personalpronomens im Akkusativ *vas*) ist in beiden Sätzen gleich. Die Position des Hauptverbs spielt für die Wortstellung keine entscheidende Rolle (normalerweise steht das Hauptverb nicht am Satzende, sehr häufig steht es am Satzanfang).

Für die Wortstellung im BKMS ist die Position der Enklitika (der unbetonten Kurzformen) entscheidend. Sie stehen immer – in einer bestimmten Reihenfolge – **an der 2. Stelle im Satz.**

Normalerweise werden die Satzglieder *logisch* aufgefasst, d.h. dass auch eine Wortgruppe, deren Glieder logisch zusammengehören, als erste Stelle im Satz ausgedrückt wird. Z.B. Dva studenta¹ su² *razgovarala*. Man kann aber diesen logischen Zusammenhang unterbrechen, damit die Kurzform *su* als zweites Wort im Satz erscheint: Dva¹ su² *studenta razgovarala*. (Solche strikte Vorgehensweise ist das Kennzeichen einer sehr gepflegten Sprache.)

Die Kurzformen werden niemals eingeschoben zwischen:

- a) einer Präposition und dem Pronomen, Adjektiv und/oder Substantiv

U Ženevi smo govorili francuski. – U ~~smo~~ Ženevi govorili francuski.

- b) der Negationspartikel *ne* und dem Verb

Ne poznajem je. Mi se ne poznajemo. – Ne je poznajem. Mi ne-se poznajemo.

Die Regeln gelten sowohl für die Haupt- als auch für die Nebensätze.

Nebensatz:

a) Die Konjunktionen, die Nebensätze einführen (z.B. *da, jer, iako*) **zählen als 1. Stelle im Satz**.

*Mislím | **da**¹ **sam**² već gledala taj film.*

b) Mehrere zusammengefügte Hauptsätze:

Die Konjunktionen *i* und *a*, die zwei oder mehrere Hauptsätze verbinden, **zählen nicht**; der neue Satz beginnt mit dem Wort nach *i* oder *a*.

*Bili smo na pijaci/tržnici | **i** | **kupili** smo voće.*

= *Bili smo na pijaci/tržnici. Kupili smo voće.*

*Danas ću ti napisati poruku, | **a** | sutra ćemo telefonirati.*

= *Danas ću ti napisati poruku. Sutra ćemo telefonirati.*

c) Bei der Konjunktion *ali* ist wichtig zu bestimmen, ob der Satz, der mit dieser Konjunktion eingeführt wird, ein Haupt- oder Nebensatz ist:

Hauptsatz: *Danas sam kod kuće, | **ali** | **sutra**¹ **ću**² ići na fakultet.*

Nebensatz: *Danas sam kod kuće, | **ali**¹ **ću**² sutra ići na fakultet.*

Obligatorische Reihenfolge der Enklitika – Gruppierung an der 2. Stelle:

		1. sg	2. sg	3. sg	1. pl	2. pl	3. pl
1.	Frageenklitik <i>li</i>	li					
2. a)	<i>biti-</i> Kurzform (Präsens) > Verw. im Präsens u. Hilfsverb im Perfekt	sam	si	je ✘	smo	ste	su
2. b)	<i>htjeti/hteti</i> Kurzform > Hilfsverb im Futur	ću	ćeš	će ✓	ćemo	ćete	će
3.	Pers.Pron. Kurzform D	mi	ti	m mu f joj	nam	vam	im
4.	Pers.Pron. Kurzform G / A	me	te	m ga f je, ju	nas	vas	ih
5.	Refl.Pron. <i>se</i>	se					
6.	<i>biti-</i> Kurzform > Hilfsverb im Präsens u. Perfekt 3. ps sg			je ✓			

Die Reihenfolge wird eingehalten, unabhängig davon, wie viele Kurzformen zusammenkommen – es sind jedoch maximal vier in einem Satz.

Ne znam da li su im se javili sa mora.

Prim(j)eri:

Oni su me nešto pitali. → su (Tabelle: Position 2), → me (Position 4)

Pitali su me nešto.

Jesu li me nešto pitali? → li (Position 1), → me (Position 4)

Nisu me ništa pitali. → me (Position 4)

Nisu me ništa pitali, ali su me gledali. → mit „ali“ beginnt der Nebensatz, „su“ kommt an die 2. Stelle (Position 2)

Juče(r)¹ smo se² igrali, || a || danas¹ se² više ne igramo. → smo (Position 2), → se (Position 5)

Pozor, pažnja:

Sinoć smo vas vidjeli/videli u gradu. → smo (Position 2), → vas (Position 4)

Sinoć vas je vidio/video u gradu. → vas (Position 4), → je (Position 6)

Napišite r(ij)ječi pravilnim redom:

a) mi - pokazao - je - ga (pokázati, pòkážem – zeigen)

b) on - mi - pokazao - je - ga

Volle, betonte und negierte Formen der Verben *biti* und *htjeti/hteti* sowie der Personalpronomen sind von diesen Regeln nicht betroffen.

Napišite pitanja pravilno:

a) putovali - jesu - dugo - li? (Haben sie lange gereist?)

b) Jovana - ti - li - znaš? (Kennst du Jovan?)

c) li - on - da - morao - da - je - ode? (Musste er gehen?)

d) ona - li - je - došla – jučer/juče? (Ist sie gestern gekommen?)

Napišite odrične (negativne) rečenice pravilno:

a) voli – ona – da – ne – čita (Sie liest nicht gern.)

b) voli – da – ne – čita (Er/sie liest nicht gern.)

c) više – pisati – neću – ti (Ich werde dir nicht mehr schreiben.)

d) putovali – u – nikad – avionom – nismo – Split (Wir sind nie mit dem Flugzeug nach Split gereist.)

DZ: Ispravite grješke K / greške B(K)MS. U kompleksnim rečenicama markirajte granice između rečenica (glavne i sporedne, ili dvije/dve glavne). –

Verbessern Sie die Fehler. Markieren Sie in den komplexen Sätzen die Grenzen zwischen den Sätzen (dem Haupt- und Nebensatz, oder den zwei Hauptsätzen)

a) Ne te volim.

b) Sutra ići ću na fakultet.

c) Rekao je da napolju je hladno.

d) Ona se mi smejala/smijala u lice. *smijati, -em se / smejati se, -em se – lachen; lice – Gesicht*

e) Jeste li bolela ti glava jučer/juče?

f) On nju video/vidio je i joj rekao je da je lijepa/lepa.

g) Ne mi se sviđa njihov stan. *sviđati se – gefallen (+ Pers.Pron. D)*

h) Ne se nerviraj zbog je. *nervirati se, -am se – sich ärgern; zbog – wegen*

i) Možeš li skuvati/skuhati mi kahvu / kavu / kafu?

j) Možeš da li skuhaš / skuvaš mi kahvu / kavu / kafu?

Jelena Gall BKMS Slavisches Seminar UZH